

Biuletyn Jeleniogórski

BEZPŁATNY MIESIĘCZNIK INFORMACYJNY
ISSN 1898-8059

Jelenia Góra



1108-2008

NR 6

CZERWIEC 2008

900 lat
Jeleniej Góry



Archiwalia 2008



900 - LECIE JELENIEJ GÓRY

JELENIA GÓRA
w filmie
dokumentalnym

6 CZERWCA 2008, godz. 17.00

Klub „KWADRAT” ul. BANKOWA 28/30

- WSTĘP WOLNY -



torskich klubów filmowych oraz zapaleńców filmowania, zrealizowano w Jeleniej Górze wiele ciekawych materiałów dokumentalnych, a pojawienie się kamery video w znacznym stopniu uprościło gromadzenie takich dokumentów.

Zapraszamy **6 czerwca 2008 roku o godz. 18.00 do Klubu „Kwadrat”** na pokaz dokumentalnych filmów o Jeleniej Górze, pokazujących powojenną historię naszego miasta zapisaną na taśmie filmowej.

SPIS TREŚCI

900-lecie Jeleniej Góry

Mury miejskie, czyli jak mieszczanie dbali o swoje bezpieczeństwo **1**

Legniczanin Hugo Seydel wybitnym jeleniogórzaninem **3**

Na 900-lecie Jeleniej Góry – Wyprawa rowerowa do Bautzen **6**

Wiadomości z Urzędu Miasta **8**

Europejskie pieniądze na Europejski Rozwój – „Młodzież w działaniu” **9**

Termy Cieplickie – Dolnośląskie Centrum Rekreacji Wodnej **10**

Z miasta

Święto Osiedla Zabobrze III **12**

O Stowarzyszeniu „W Cieniu Lipy Czarnoleskiej” **12**

Kultura w mieście
BuskerBus cały świat na 900 lat **14**

Porządek i bezpieczeństwo
Wakacje **15**

Miejski Rzecznik Praw Konsumenta
Zakupy w sieci **16**

Aktualności turystyczne **18**

Praktyczne porady na wakacje **19**

Jeżeli chcecie Państwo wyrazić swoje uwagi i opinie, bądź wskazać tematy i zagadnienia jakie winny znaleźć się w Biuletynie prosimy o ich przekazanie na adres:

**Wydział Promocji i Polityki Informacyjnej • Urząd Miasta Jelenia Góra • Pl. Ratuszowy 58 • 58-500 Jelenia Góra
tel. 075 75 46 152 lub na adres e-mail: biuletyn@jeleniagora.pl**

DTP: AD REM Jelenia Góra, tel. 075 75 222 15 • Druk: Drukarnia „APLA” Łomnica, tel. 075 71 30 818 Nakład 5000 egz.

Migawki z przedwojennej Jeleniej Góry, pierwsze lata powojenne w naszym mieście, tramwaje jeleniogórskie i wiele innych dokumentalnych materiałów filmowych, będzie można obejrzeć na **Archiwaliach 2008**. W tym roku nawiązują one do jubileuszu 900-lecia miasta.

Zamysłem jest pokazanie części historii Jeleniej Góry utrwalonej w postaci filmu dokumentalnego. Lata powojenne nie obfitowały w tworzenie dokumentów filmowych, przede wszystkim z powodu braku sprzętu oraz z racji peryferyjnego położenia Jeleniej Góry w stosunku do dużych miast. Pomimo to, dzięki działalności ama-

Mury miejskie, czyli jak mieszczanie dbali o swoje bezpieczeństwo

Przez wieki ludzie żyli w strachu przed wrogami zewnętrznymi – najazdem nieprzyjacielskich wojsk, napadem rabusiów, czy ogólnie przed obcymi. W miastach jednym ze sposobów obrony przed tymi zagrożeniami i minimalizacji niebezpieczeństwa stawały się jego obwarowania. Stanowiły one ochronę nie tylko dla mieszczan, ale również dla mieszkańców wszystkich okolicznych wiosek, którzy w razie zagrożenia udawali się do miasta. Podobnie było i w Jeleniej Górze, która przez 6 stuleci posiadała własne fortyfikacje.

Pierwsze obwarowania miejskie miały zapewne postać wału zakończonych palisadą. Bardzo prawdopodobne jest, iż już w XIII w. miasto było otoczone również fosą, w której jednak nigdy nie gromadzono wody. Pierwsze mury kamienne Jelenia Góra otrzymała najprawdopodobniej dopiero w pierwszej połowie XIV w. Może o tym świadczyć wzmianka w dokumencie z 1341 r., w którym książę Henryk jaworski zezwolił na wybudowanie karczmy „poza murami miejskimi” (*extra muros civi*), choć samo to określenie może się równie dobrze odnosić do konstrukcji kamiennie-ziemnej, jak i całkowicie murowanej. Współcześnie zachowane fragmenty dawnych obwarowań datowane są bowiem przez badaczy dopiero na początek XV w. Nie ma jednak żadnej pewności, że wcześniej nie istniały tu, choćby we fragmentach, kamienne obwarowania. W 1500 r. opisywano już Jelenią Górę jako małe miasto, ale za to wybornie obwarowane. „Śląski panegiryk”, autorstwa jeleniogórzanina Pankracego Geiera, wydany w 1521 r., wyraźnie zaznacza, że miasto posiadało podwójne mury obronne, otoczone fosą, a do każdej bramy wiódł most zwodzony.

Pierwotnie powstał mur wewnętrzny, znacznie wyższy od zewnętrznego. Miał on do 8 metrów wysokości, a jego grubość na koronie sięgała 1,5 metra. U podstawy był oczywiście grubszy. Wzdłuż całej jego długości znajdowały się otwory strzelnicze, do których dostęp zapewniał specjalny chodnik i drewniane pomosty. Ponadto w murze znajdowały się półkoliste lub cylindryczne basteje, które przewyższały mur przeciętnie o 3 metry. Ich liczba zmieniała się w różnych okresach i wynosiła od 24 do 36. Znajdowały się więc od siebie w odległości od 20 do 30 metrów. Basteje te nie tylko wzmacniały

cały mur konstrukcyjnie, ale przede wszystkim umożliwiały ostrzeliwanie z boku wrogów wdzierających się na mury. Przed murem wewnętrznym, w odległości od 5,5 do 7,5 metra, znajdował się młodszy i niższy mur zewnętrzny. Posiadał on zaledwie 2,5 metra wysokości, a grubość jego murów nie przekraczała 0,6 metra. W nim także znajdowały się basteje, wybiegające znacząco poza główną linię, ale było ich dużo mniej niż w murze wewnętrznym, bo zaledwie 9. Jednak ich konstrukcja, jak i otwory strzelnicze, przystosowane były już do broni palnej, która pojawiła się na szerszą skalę na początku XV w. Przed tym murem znajdowała się sucha fosa. Nie było to jednak zbyt łatwa przeszkoda do przejścia, gdyż rów ten miał od 13 do 16 metrów szerokości, a jego głębokość wahała się od 5,5 do 6,5 metra, co z pewnością uniemożliwiałoby podciągnięcie tu machin oblężniczych, a także znacznie opóźniało szturm piechoty, zwłaszcza obciążonej bronią i drabinami. Forsującego fosę przeciwnika można była dość łatwo zabić lub ranić, eliminując skutecznie. W XVII w. na przedmurzu dodatkowo pojawiły się umocnienia ziemne lub kamiennie-ziemne, w postaci szańców i transzei przystosowanych do broni palnej, zwłaszcza dział.

Najslabszym elementem każdego umocnienia są zawsze bramy, będące naturalną i oczywistą niezbędną przerwą w jednolitym obwarowaniu. Dlatego też były one zawsze przedmiotem szczególnej troski, a ich konstrukcji i sposobom zabezpieczeń poświęcano znacznie więcej uwagi niż pozostałym częściom obwarowań. W Jeleniej Górze były trzy bramy miejskie. Na zachodzie Brama Zamkowa (*Burgtor*), na końcu ulic Jasnej i Grodzkiej, na wschodzie Brama Wojanowska (*Schildauertor*), na końcu ul. Marii Konopnickiej i na południu Brama Ulicy Długiej (*Langgassentor*), na końcu ul. Długiej. Od północy Jelenia Góra nie posiadała bramy, gdyż z tej strony znajdowała się wysoka skarpa rzeki Bóbr, uniemożliwiająca zbudowanie dogodnego dojazdu, a jednocześnie stanowiąca dodatkowe zabezpieczenie miasta przed atakiem. Żadna z bram miejskich nie zachowała się do dziś, bo stojąca na początku ul. 1 Maja Brama Wojanowska zbudowana została w 1763 r. i nigdy nie miała funkcji obronnych, a jedynie porządkowe.

Legniczanie Hugo Seydel wybitnym jeleniogórzaninem

„Ze wszystkich gór, jakie widziałem, Karkonosze są jednymi z najpiękniejszych i najżyźniejszych. Jedynie Etna je przewyższa pod oboma względami, oraz Apeniny pomiędzy Florencją a Bolonią. Alpy przerastają je swoją straszliwą wielkością, lecz nie przyjacielskością i bogactwem przyrody. Przypominałem sobie teraz wiosną ubiegłego roku, patrząc z oddali na najpiękniejsze miejsca górskiego grzbietu. Tam, w wieczornym słońcu wznosił się śnieżny Łeb Olbrzymów (Riesengebirge), gdzie ubiegłego roku, w kwietniu (jak niegdyś na Etnie, byłem pierwszym, który przedarł się przez śnieżną burzę i spojrzał przez magiczną tkaninę przestworzy ku dolinom. Tuż obok ujrzałem – oczyma wyobraźni – górską chatę i jej uprzejmego gospodarza, poniżej zaś drugą o niewymownej nazwie. Po prawej widoczne były Śnieżne Kotły, a dalej Szrenica – i dalej ciągnął się ów grzbiet aż ku stronom ojczystym. Poniżej widziałem załomy prowadzące ku dolinie wodospadu Kamieńczyka i linię tworzoną przez rzeki prowadzące ku dolinie Cieplic i Jeleniej Góry, aż do Kowar. Piękniejszy zakątek trudno jest znaleźć na Ziemi i trudno spotkać miłszych ludzi”, tak o Królestwie Ducha Gór, w utworze „Mein Sommer” pisał Johann Gottfried Seume, wspominając o swojej wędrówce z 1804 roku. Ten znany ówczesny podróżnik europejski nie był, ani pierwszym, ani jedynym, który zakochał się w tej Ziemi, w pięknych górach śląskich.

Podobnego oczarowania doznał w 1855 roku, Hugo Seydel uczeń gimnazjum w byłej Akademii Rycerskiej w Legnicy. Trudne warunki podróży, a takie wędrówki po Karkonoszach nie stanowiły dla młodego człowieka żadnej przeszkody do odwiedzenia „dachu śląska”. Każdy Ślązak, jak mówił po latach, „kochając swoje góry”.

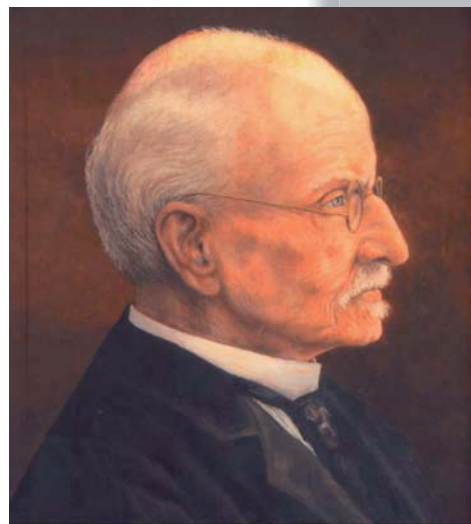
Odwiedziny czeskiej (wówczas austro-węgierskiej) strony Karkonoszy, wejście na Śnieżkę i przejście polską (wówczas pruską) częścią gór wywarło na młodym gimnazjaliście ogromne wrażenie. Któż mógł wówczas przypuszczać, że ów niewielkiej postury młodzieniec, który jak wielu jego rówieśników miał okazję odbycia wycieczki w te miejsca, po wielu latach wywrze

ogromne piętno na tej wspaniałej Krainie i stanie się „ikoną” miejscowego regionalizmu.

Hugo Seydel, urodził się 12 listopada 1840 roku w Legnicy. Był synem urzędnika pocztowego. Jako uczeń gimnazjum byłej Akademii Rycerskiej z pewnością musiał zetknąć się z wykładającym tam Theodorem Blätterbauerem, znanym śląskim artystą, który, m.in. wykonał cykl prac związanych z Karkonoszami, a był miłośnikiem przyrody, kultury i przeszłości całego Śląska. Tacy ludzie wpajali, m.in. Seydłowi miłość do ziemi rodzinnej.

Po pierwszej wizycie w Karkonoszach, w 1855 roku, druga miała miejsce w 1885 roku (dokładnie 150 lat temu). Szlak wiódł z Gryfowa Śląskiego przez Świeradów Zdrój do Szklarskiej Poręby i dalej na Śnieżkę. Wędrówka ta, w grupie znajomych, jeszcze bardziej ugruntowała w Seydlu miłość do śląskich gór. Przejeżdżał tu kiedy tylko mógł, ale czasu nie miał zbyt wiele bo rozpoczął już studia prawnicze we Wrocławiu. Studiował też w Giessen i Berlinie. Po ich zakończeniu rozpoczął pracę w sądach, kolejno w: Legnicy, Wrocławiu, Muskau, i Bolesławcu. Ożenił się i założył rodzinę. Swoją miłość do gór zaszczerpił też żonie, toteż, w 1883 roku, rodzinne wakacje spędzali w Przesiece. Tutaj, za namową właściciela pensjonatu, a jednocześnie członka Riesengebirgsverein (Towarzystwa Karkonoskiego) wstąpił do Ortsgruppe (grupy terenowej) tej organizacji w Przesiece (dzisiaj działalność RGV kontynuowana jest przez szereg polskich instytucji, organizacji i stowarzyszeń, m.in.: Karkonoskie Towarzystwo Naukowe, Towarzystwo Przyjaciół Jeleniej Góry, Towarzystwo Miłośnicy Cieplic, PTTK, Karkonoski Park Narodowy, Muzeum Karkonoskie w Jeleniej Górze i Muzeum Przyrodnicze w Jeleniej Górze).

Być może dzięki staraniom samego Seydela, został on przeniesiony służbowo do sądu ziemskiego w Jeleniej Górze. Zamieszkał przy Berg-



strasse 5 (dziś Grottgera). Jego działalność w Riesengebirgsverein (RGV) zintensyfikowała się. Stał się jednym z aktywniejszych członków, co zostało natychmiast zauważone, czego dowodem jest wybranie go do Zarządu Głównego w 1888 roku (dokładnie 120 lat temu) i to w roku kiedy podejmowano decyzję o utworzeniu muzeum tej organizacji.

Od tego roku odpowiadał za budowę dróg i szlaków turystycznych w Karkonoszach (po II wojnie światowej zajmowali się tym członkowie PTTK i pracownicy Karkonoskiego Parku Narodowego, dziś, m.in. Panowie Andrzej Mateusiak i dr Andrzej Raj). M. in. dzięki Seydelowi przeprowadzono roboty w Wąwozie Kamieńczyka (1889-1890), co umożliwiło bezpieczne odwiedzanie go przez turystów, a w 1891 roku zbudowano drogę ze Szklarskiej Poręby do schroniska Pod Łabskim Szczytem.

Aktywna działalność społeczna Hugo Seydela była zauważona przez społeczność lokalną, czego dowodem było wybranie go na posła okręgu wyborczego Jelenia Góra – Świerzawa, w 1895 roku, do pruskiej Izby Deputowanych w Berlinie.

W 1897 roku Seydel został zastępcą Przewodniczącego Emila Fieka, a po jego śmierci, 21 czerwca tego roku, Przewodniczącym RGV. W okresie tym rozpoczął budowę Drogi Jubileuszowej na Śnieżkę (na Jubileusz 25-lecia RGV – powstało w 1880 roku). Drogę tą, z której korzysta dzisiaj tysiące turystów, otwarto w 1905 roku.

W tym też czasie, popierając pomysł swojego przyjaciela dr Baera z Cieplic, przyczynił się do zbudowania drewnianego obserwatorium meteorologicznego na Śnieżce. Otwarto je 5 lipca 1900 roku (po tamtym nie ma już śladu, a powstanie nowego, z lat 70-tych XX wieku, zawdzięczamy, m.in. Panu Stanisławowi Siemińskiemu, architektowi z Cieplic).

W 1906 roku Hugo Seydel „podjął walkę” z grupą inwestorów budowlanych, którzy w celu zdobycia zysku, gotowi byli całkowicie zeszpecić okolice Świątyni Wang. Zespół hoteli, pensjonatów i restauracji w okolicy tego światowej rangi zabytku, zniszczyłby okoliczny krajobraz i przykryłyby samą świątynię. Hugo Seydel batalię tę wygrał.

Przyrodnicze pasje Hugo Seydela ujawniły się na początku XX wieku, kiedy stwierdził on, że miejscowa ludność karkonoska nie spożywa w ogóle grzybów, które w dużych ilościach i w mnogości gatunków występują w całym Królestwie Ducha Gór. On pochodzący z nizin, doskonale znał ich walory smakowe, szczególnie jako dodatków do różnego rodzaju potraw. W 1909 roku, wystąpił więc z inicjatywą upowszechnienia wiedzy o grzybach i ich zastosowaniu w kuchni, szczególnie wśród młodzieży szkolnej. Zorganizowano pierwsze „grzybobrania” w Karkonoszach (21 lipca w okolicach Michałowic i 22 lipca w okolicach Borowic). No-

szono się z zamiarem naukowego opracowania atlasów grzybów i wydawnictw popularnonaukowych (dzisiaj „grzybiarskie” tradycje regionu z doskonałym skutkiem promuje Muzeum Przyrodnicze w Jeleniej Górze, a szczególnie świetny znawca problemu Pan Czesław Narkiewicz).

Seydel kochał przyrodę, był orędownikiem zachowania jak największej ilości naturalnego krajobrazu, przez co też jest jednym z prekursorów nowoczesnej ochrony przyrody.

Chroniąc przyrodę i dbając o rozwój turystyki w regionie, Hugo Seydel, podjął walkę z tandetną i szpecącą krajobraz reklamą. Brzydkie tablice informacyjne i reklamowe zastąpił nowymi, wykonanymi przez uczniów Szkoły Snycerskiej w Cieplicach. Hugo Seydel był pomysłodawcą utworzenia tej szkoły w 1895 roku. Dzięki jego staraniom, m.in. w ministerstwie handlu w Berlinie, szkołę tę udało się otworzyć 7 listopada 1902 roku (dzisiaj tradycję tej szkoły kontynuuje Zespół Szkół Rzemiosł Artystycznych w tym Liceum Plastyczne w Cieplicach). Hugo Seydel był pierwszym Przewodniczącym Zarządu Szkoły, a dzięki niemu w placówce tej uczył m.in. Ciriello dell' Antonio, karkonoski Fidiusz.

Jednak, jak pisze sam Seydel: „Dziełem, któremu jako członek władz RGV poświęcałem się ze szczególnym oddaniem i miłością przez 34 lata, było utworzenie muzeum regionalnego (Heimat-museum), naszego regionu jeleniogórskiego”, Riesengebirgsverein podjęło decyzję o jego utworzeniu 22 maja 1888 roku (120 lat temu).

Początkowo placówka nie miała własnej wiedzy, a i zbiorów nie było zbyt wiele. Hugo Seydel będąc sam kolekcjonerem i znawcą sztuki podjął się stworzenia zbioru typowo regionalnego. Będąc bowiem w 100 % regionalistą zdecydował, że muzeum gromadzić będzie tylko eksponaty z obszaru jeleniogórskiego (przyroda, kultura, historia, sztuka). Nie przyjmował od darczyńców i ofiarodawców np. XVII-to wiecznych obrazów mistrzów holenderskich, sreber europejskich itp., aby nie „zaśmieszczać” wybitne regionalnej kolekcji (my dzisiaj z perspektywy czasu, z jednej strony możemy ubolewać, że nie ma w zbiorach Muzeum Karkonoskiego tzw. „cymeliów” o skali europejskiej, ale możemy być dumni z jedyne-go w swoim rodzaju zbioru „cymeliów karkonoskich”, które i tak są cymeliami europejskimi, wyróżniającymi nas spośród innych posiadających podobne do siebie kolekcje, muzeów). W 1908 roku Seydel zainicjował budowę własnego gmachu muzeum dla RGV (dokładnie 100 lat temu). Od pomysłu do realizacji zadania minęło raptem 6 lat. W dniu 3 czerwca 1912 roku rozpoczęto prace budowlane (13 lipca 1912 roku ułożono jako „kamień węgielny” szklaną kap-sułę z dokumentem o budowie), a już 14 kwietnia 1914 roku otworzono Riesengebirgsverein Museum (Muzeum Towarzystwa Karkonoskiego) dla zwiedzających. Pierwszym kustoszem w tym muzeum był Robert Kienitz (zmarł 11

maja 1917 roku), ale prawdziwym kierownikiem i kustoszem był zawsze Hugo Seydel.

Pierwsza wojna światowa i wypadki jakie nastąpiły po niej wywarły ogromny wpływ na Hugo Seydela. Człowiek ten wychowany w duchu cesarstwa, gdzie wysoko ceniono morale, honor, wieloletnie zasługi i oddanie krajowi, musiał zderzyć się z brutalną rzeczywistością, jaka miała miejsce po roku 1918 (dokładnie 90 lat temu)

Nie do pojęcia dla H. Seydela było powojenne zdżiczenie obyczajów. Nawet w muzeum trzeba było zatrudnić stróża, bo zdarzały się kradzieże. Nowy powojenny świat, dla tego wybitnego jeleniogórzanina, był już nie do zaakceptowania.

W latach 20-tych Seydel wycofał się z aktywnego życia zawodowego i społecznego (w 1920 roku obchodził 80-tą rocznicę urodzin, z tej okazji Cirillo sell' Antonio wykonał w drewnie wspinałe popiersie Jubilata przechowywane dziś w Muzeum Karkonoskim w Jeleniej Górze). Wówczas na podstawie kalendarzyków, dokumentów i notatek, zaczął sporządzać swój pamiętnik. Niestety, nie wszystkie fakty udało mu się odtworzyć z jego bogatego, pełnego zaangażowania życia. Pamiętnik ukończył 1 maja 1928 roku (dokładnie 80-siąt lat temu). Rękopis znajduje się, do dzisiaj w zbiorach Jeleniogórskiego Archiwum Państwowego pod nr 156, a drukiem, w polskiej i niemieckiej wersji językowej, ukazał się w 2008 roku dzięki staraniom piszącego te słowa (bowiem jak przystało na

zbieżność faktów i dat pochodzącego również z Legnicy, zakochanego w Karkonoszach i kierującego dziś Muzeum Karkonoskim).

Seydel przeżył 92 lata, zmarł 3 października 1932 roku (z tej okazji z inicjatywy piszącego odsłonięto stosowną tablicę pamiątkową na gmachu Muzeum Karkonoskiego w Jeleniej Górze, w 75-tą rocznicę śmierci twórcy muzeum). Niejeden człowiek zaangażowany w coś, co robi całe życie, a dane mu było oglądać zaprzeczanie tych starań, mógł i może zazdrościć Hugo Seydelowi, że nie dożył złych czasów dla kultury (w jego przypadku hitleryzmu – Hitler doszedł do władzy w 1933 roku – dokładnie 75 lat temu) i nie musiał oglądać tego jak niszczone były jego ideały, pomysły i dorobek.

Oprócz wspomnianej wyżej tablicy pamiątkowej, Hugo Seydel nie jest uhonorowany przez społeczeństwo lokalne w sposób na jaki zasługuje (przed wojną była ulica jego imienia w Jeleniej Górze). Ten nieprzeciętny i wybitny jeleniogórzanin zasługuje na upamiętnienie. Nie warto stawiać pomników zgodnie z istniejącą koniunkturą i „potrzebami”. Pomniki takie, nawet gdyby wykonać je ze złota i drogich kamieni, lądują zazwyczaj, wcześniej czy później, na śmietnikach historii, natomiast pomniki ludzi wielkich i wybitnych, choć skromnych i niedocenianych, powstają znacznie później, ale trwają przez wieki. Moralność, etyka, prawda i kultura zawsze zwyciężają.

Stanisław Firszt

Kronika miasta Jelenia Góra na Śląsku do roku 1847 przez Johanna Karla Herbsta

Tytuł oryginału: *Chronik der Stadt Hirschberg in Schlesien bis zum Jahre 1847 von Johann Karl Herbst*



Aby wydarzenia lat minionych z pamięci ludzkiej nie wyszły, tedy oto w Jeleniej Górze kronikę Herbsta na język polski przełożoną drukujemy, iżby życzliwy Czytelnik dzieje karkonoskiego grodu stołecznego mógł wnikliwie a pilnie poznawać i chwałę jego pomnażać.

Ze wstępu...

Drogi Czytelniku, otrzymujesz kolejną kronikę Jeleniej Góry, przełożoną z języka niemieckiego na język polski. Jej autorem jest Johann Karl Herbst, mieszkaniec naszego miasta w XIX w., kontynuator dzieła Johanna Daniela Hensela. (...)

Kronikę tę wydajemy celowo w przeddzień 900-lecia legendarnego powstania Jeleniej Góry, bowiem na jej stronach także początki miasta są opisane.

Nikt dzisiaj jednoznacznie nie może stwierdzić, że takie właśnie były. Ale przecież:... „Legenda jeśli nie mówi prawdy o czasach o których prawi, mówi wiele o ludziach i czasach, które legendy tworzyły i rozwijały”.

Stanisław Firszt
dyrektor Muzeum Karkonoskiego
w Jeleniej Górze

Dystrybucja i sprzedaż:

Wydawca:  MUZEUM KARKONOSKIE ul. Matejki 28 • 58-500 Jelenia Góra • 075 64 38 155
oraz  WYDAWNICTWO „AD REM” ul. Okrzei 12 • 58-500 Jelenia Góra • tel. 075 75 222 15

KRONIKI JELENIÓGÓRSKIE WYDAWANE SĄ DZIĘKI WSPARCIU MIASTA JELENIJ GÓRY

900 lat Jeleniej Góry



Bolesław Osipik – lider wyprawy



Spotkanie z rowerzystami z Bogatyni



U styku trzech granic



Wjazd do Czech

Na 900-lecie Jeleniej Góry Wyprawa Rowerowa do przyjaciół z Bautzen

Brama Wojanowska była miejscem, z którego w dniu 1 maja wyruszyła wyprawa rowerowa do Bautzen, miasta partnerskiego Jeleniej Góry. Pomysłodawca i **organizator wyprawy – Bolesław Osipik** przy wsparciu Wydziału Promocji i Polityki Informacyjnej Urzędu Miasta Jeleniej Góry, postanowił uczcić w ten sposób jubileusz **900-lecia Miasta**, jak i czwartą rocznicę wstąpienia Polski do Unii Europejskiej. Wraz z trójką jeleniogórskich rowerzystów **Zbigniewem Leszkiem, Czesławem Gajdzińskim oraz Mieczysławem Osipikiem**, punktualnie o godzinie dwunastej (zgodnie z dwunastoma gwiazdami na fladze Unii Europejskiej) wyruszyli na tę historyczną wyprawę.

Bolesław Osipik tak relacjonuje jej przebieg...

– Pojechaliśmy przez Cieplice do Rybnicy w kierunku nowej drogi rowerowej w tej gminie, która prowadzi do Starej Kamienicy. Ze Starej Kamienicy, drogą dość spokojną, przez Rębiszów do Mirska. Tu miał miejsce krótki postój, pamiątkowe fotografie i dalej już w kierunku małej miejscowości Kamień, gdzie mieliśmy swój pierwszy nocleg. Po przyjeździe spotkanie z kierownikiem ośrodka i dyskusja o rowerowej turystyce w tych okolicach i jej rozwoju. Tuż koło ośrodka przebiega rowerowy szlak turystyczny.

2 maja 2008 r. – nastąpił wyjazd z Kamienia do Czarnawy Zdroju, z krótkim postojem w uzdrowisku. Kierujemy się na granicę Polsko-Czeską, gdzie czekali na nas rowerzyści z Towarzystwa Miłośników Ziemi Bogatyńskiej. O godzinie 12.00 spotkaliśmy się w tym historycznym miejscu i po pamiątkowej fotografii wyruszyliśmy do Nového Města. Na miejscu, wspólnie z pozostałymi rowerzystami, udaliśmy się na zwiedzanie kościoła świętej Katarzyny, który obchodzi 400-lecie powstania.

Dalej razem z rowerzystami z Bogatyni pojechaliśmy ścieżkami rowerowymi w kierunku Frydlantu, mijając po drodze uzdrowisko Lázně Libverda, Hejnice ze wspólnym kościołem i dalej w kierunku Bogatyni. W przepięknie położonym czeskim miasteczku Frydlant, przedstawiliśmy się turystom i mieszkańcom, jako rowerzyści z Jeleniej Góry. Po powrocie do Bogatyni czekali na nas z uroczystym powitaniem Prezes T.M.Z.B. Pani Dorota Wilczyńska oraz lokalna telewizja bogatyńska, której udzieliliśmy wywiadu o celu naszej wyprawy. Na tym spotkaniu zostały wręczone materiały o naszym mieście, pokazaliśmy również piernik jeleniogórski z Cukierni Mrugała, który zrobił furorę. Zbigniew Leszek przekazał Towarzystwu pamiątkowy dukat lokalny „4 jelenie”. Po części oficjalnej usiedliśmy do wspólnego biesiadowania przy grillu. Tak zakończyliśmy drugi dzień podróży.

3 maja 2008 r. – to wyjazd z Bogatyni do miejsca „Styku Trzech Granic, Polski, Czech i Niemiec. Wspaniałą drogą rowerową udaliśmy się do Hradka.

Po obfotografowaniu i zwiedzeniu zabytków miasteczka, udajemy się czesko-niemiecką ścieżką rowerową do Zittau przez Hartau. Zaplanowaliśmy wspólnie przejechać pociągiem z Zittau, aby sprawdzić, jak wygląda transport rowerów na liniach lokalnych w dni wolne od pracy. Skład pociągu to trzy wagony, środkowy służy do przewozu rowerów i wózków. Miejsca jest dość dużo i przewożonych może być nawet do piętnastu rowerów. Kolejną ciekawostką jest to, że konduktor oprócz sprzedaży biletów, w czasie jazdy proponuje kawę lub napoje. Do Bautzen zajeżdżamy późnym popołudniem i wspaniałymi oznaczonymi drogami rowerowymi dojeżdżamy do miejsca kolejnego noclegu.

4 maja 2008 r. – mimo zaplanowanego wypoczynku, decydujemy się na indywidualne zwiedzanie miasta Bautzen i okolic. Tu każdy szuka atrakcji zgodnie ze swoimi zainteresowaniami. To fotografowanie zabytków, rozwiązań technicznych dróg rowerowych, jak i po prostu podglądanie sposobu wypoczynku Niemców.

5 maja 2008 r. – finał naszej historycznej wyprawy rowerowej i oficjalne umówione spotkanie z Burmistrzem Miasta Bautzen. Zostaliśmy przywitani przez jego zastępcę Pana **Michaela Böhmera**. Jego powitanie było dla nas wielkim i miłym zaskoczeniem. Sam osobiście odszukał dozorcę, który schował nasze rowery do specjalnego pomieszczenia w ratuszu. Oficjalna część spotkania, odbyła się w gabinecie Burmistrza Miasta. Tam zostały przekazane materiały i prezenty przygotowane przez Wydział Promocji i Polityki Informacyjnej naszego miasta, jubileuszowego piernika, naszej koszulki z napisem 900 lat Jeleniej Góry z dwoma herbami miast partnerskich Jelenia Góra – Bautzen oraz pamiątkowego dukata „4 Jelenie”. Ponadgodzinne spotkanie upłynęło na rozmowie na temat dróg rowerowych w Niemczech oraz przedstawieniu przez Michaela Böhmera zarysu historii miasta, które w 2002 roku obchodziło 1000-lecie powstania. Na zakończenie spotkania Burmistrz Bautzen dokonał uroczystego wpisu, wraz z osobistą pieczęcią, do dziennika podróży Bolesława Osipika.

Powrót do Polski

Od samego początku jedziemy drogą rowerową, która prowadzi nas do samego Łóbau. Niestety tu się ona kończy i już do Górlitz trzeba jechać po drogach lokalnych. Przekraczamy granicę i jedziemy na umówione spotkanie z Burmistrzem Miasta Zgorzelec Panem Rafałem Groniczem oraz z Prezesem Piotrem Gruszczyńskim ze Zgorzeleckiej Grupy Rowerowej „THC Promil”.

Nasza wyprawa wywołała ich zaciekawienie, a naszą grupę zainteresowało z kolei, w jaki sposób chcą rozwiązać problem budowy i wytyczania dróg rowerowych w mieście.

7 maja 2008 r. – powrót do Jeleniej Góry przez Platerówkę, Leśną – Zamek Czocha, Lubań, Gryfów, Lubomierz.

Przejechaliśmy 357 km.

Zbigniew Leszek

Wyprawa Rowerowa z okazji Jubileuszu 900 lecia Jeleniej Góry.

Uczestnicy wyprawy: Bolesław Osipik, Mieczysław Osipik, Zbigniew Leszek i Czesław Gajdziński.



...i po co paszporty...



...już widać koniec...



*Oficjalne spotkanie z zastępcą
Burmistrza Bautzen
– Michaeliem Böhmerem*



Wywiad TV

Wiadomości z Urzędu Miasta

Dane informacyjne z Urzędu Stanu Cywilnego za miesiąc kwiecień 2008

- Najczęściej nadawane imiona dla dziewczynek: Julia, Karolina, Nadia, Ewa, Natalia, Justyna, Aleksandra, Zuzanna, Paulina, Maja
- Najczęściej nadawane imiona dla: chłopców: Jakub, Szymon, Kacper, Kamil, Dawid, Michał, Wiktor, Piotr, Maciej, Przemysław
- Sporządzono 123 akty urodzenia.
- Sporządzono 22 akty małżeństwa.
- Złożono dokumenty do zawarcia 60 małżeństw, w tym 28 tzw. „konkordatowych”.
- Kraje z których transkrybowano akty stanu cywilnego: USA, RFN, Włochy, Ukraina, Turcja, Słowacja, Mauritius, Czechy, Wielka Brytania
- Sporządzono 89 aktów zgonu.
- Wydano 6 zaświadczeń o zdolności prawnej do zawarcia małżeństwa zagranicą
- Wręczono 16 medali „Za Długoletnie Pożycie Małżeńskie”
- Wydano 43 decyzje dotyczące transkrypcji, sprostowania, uzupełnienia i odtworzenia aktów stanu cywilnego
- Wydano 4 zaświadczenia o zdolności prawnej do zawarcia małżeństwa za granicą
- Do USC wpłynęło 1683 spraw z merytorycznego obszaru działania

Dane statystyczne Wydziału Spraw Obywatelskich za miesiąc kwiecień 2008 r.

• Liczba urodzeń	59
• Liczba małżeństw	45
• Liczba zgonów	77
• Liczba pobyków czasowych	133
• Liczba migracji	89
• Liczba przemeldowań	138
• Liczba emigracji	12
• Liczba wydanych dokumentów tożsamości	1349
• nadanie numeru ewidencyjnego	70
• usunięcie rekordu	4
• inne	5353
• ogółem zmian i korekt	6411

Objaśnienia:

migracja – zameldowanie na pobyt stały związane ze zmianą kodu terytorialnego zameldowania (spoza terenu Jeleniej Góry)

przemeldowanie – przemeldowanie na pobyt stały związane ze zmianą (na terenie Jeleniej Góry)

emigracja – wymeldowanie za granicę na pobyt stały

dokument tożsamości – wydane lub wymienione dokumenty tożsamości

OGŁOSZENIE – INFORMACJA

Zakład Gospodarki Lokalowej „Południe” w Jeleniej Górze niniejszym informuje Dłużników posiadających zaległości z tytułu opłat za najem/ użytkowanie lokali mieszkalnych, użytkowych i garaży o nawiązaniu współpracy z KRAJOWYM REJESTREM DŁUGÓW – Biurem Informacji Gospodarczej SA we Wrocławiu w celu umieszczenia informacji o Dłużnikach w Krajowym Rejestrze Długów.

Oznacza to, że Dłużnicy napotkają m.in. na:

- utrudnienia w staraniach o kredyt;
- problemy z kupieniem czegokolwiek na raty lub w leasingu;
- komplikacje przy zakupach promocyjnych np. telefonu komórkowego itp.
- utrudnienia z podpisaniem umów np. z telewizją kablową itp.

Firmy i Instytucje świadczące usługi masowe weryfikują rzetelność płatniczą swoich klientów przed podpisaniem z nimi umów.

Równocześnie informujemy, iż istnieje możliwość- w przypadku udokumentowanej, trudnej sytuacji materialnej Dłużnika- rozłożenia zadłużenia na raty. Informacji w tej sprawie udziela Sekcja Czynszów ZGL-u pod numerem tel. 075 64 28 214

EUROPEJSKIE PIENIĄDZE NA EUROPEJSKI ROZWÓJ



DG Edukacja i Kultura
Program „Młodzież w działaniu”

Pragnę Państwu przedstawić nowy program Unii Europejskiej „Młodzież w działaniu”, który adresowany jest do młodych ludzi w wieku od 13 do 30 lat oraz do pracowników młodzieżowych, wspierający uczestnictwo w edukacji nieformalnej. Ideą programu jest nawiązywanie kontaktów międzynarodowych i wymianę doświadczeń. Program zachęca do podejmowania różnorodnych działań na rzecz społeczności lokalnej, indywidualnego rozwoju oraz promuje ideę zjednoczonej Europy.

Głównymi celami programu są:

- promowanie aktywnych postaw obywatelskich wśród młodzieży,
- rozwój solidarności i tolerancji oraz wzajemnego zrozumienia wśród młodych ludzi z różnych krajów,
- podnoszenie jakości systemów wspierających działania młodzieży,
- wspieranie współpracy europejskiej w dziedzinie młodzieży.

Program „Młodzież w działaniu” rozpoczął się w 2007 roku i potrwa do 2013 roku.

Działania wspierane przez Program „Młodzież w Działaniu”:

Akcja 1. – Młodzież dla Europy

Akcja 1.1 – Wymiana Młodzieży

Wspiera spotkania młodzieży (w wieku 13 – 25 lat) z krajów europejskich w celu wzajemnego poznania, przedyskutowania interesujących tematów, zrealizowania wspólnych przedsięwzięć.

Akcja 1.2. – Wsparcie dla Inicjatyw Młodzieży

Stwarza możliwość zrealizowania działań służących społeczności lokalnej. Akcja przeznaczona jest dla młodych ludzi w wieku 18-30 lat. Możliwe będzie również realizowanie działań przez młodzież w wieku 15-17 lat pod warunkiem zaangażowania w projekt pełnoletniego doradcy.

Akcja 1.3. – Projekty w dziedzinie demokracji uczestniczącej

Akcja wspiera działania promujące uczestnictwo młodzieży w życiu demokratycznym na poziomie lokalnym, krajowym lub międzynarodowym. Jest skierowana do osób w wieku od 13 do 30 lat.

Akcja 2. – Wolontariat europejski

Umożliwia wysyłanie młodych ludzi jako wolontariuszy do pracy przy różnych projektach zagranicznych (ekologicznych, socjalnych, kulturalnych, itp.) oraz goszczenie wolontariuszy z innych krajów europejskich w polskich organizacjach i instytucjach non-profit. Projekty Wolontariatu Europejskiego mogą być realizowane

indywidualnie lub grupowo przez młodych ludzi w wieku 18 – 30 lat. W wyjątkowych sytuacjach w projektach Wolontariatu będzie mogła uczestniczyć młodzież od 16 roku życia.

Akcja 3. – Młodzież w Świecie

Umożliwia współpracę pomiędzy młodzieżą z Krajów Programu i Krajów Partnerskich. Wspiera m.in. organizację wymian z młodymi ludźmi z państw sąsiadujących z rozszerzoną Europą, a także z innych krajów świata.

Akcja 4. – Systemy wsparcia młodzieży

Akcja pomaga wszystkim, którzy są zaangażowani w działalność młodzieżową, w przygotowywanie i realizację projektów w ramach Programu „Młodzież w Działaniu”. Wspiera działania organizacji zaangażowanych w promowanie aktywnego obywatelstwa na poziomie międzynarodowym. Oferuje szkolenia, seminaria i staże dla pracowników młodzieżowych. W Akcji 4. może uczestniczyć zarówno młodzież, jak i osoby pracujące z młodymi ludźmi, bez względu na wiek.

Akcja 5. – Wsparcie europejskiej współpracy w dziedzinie młodzieży

Wspiera dialog młodzieży z osobami odpowiedzialnymi za kreowanie polityki młodzieżowej w Europie. Umożliwia m.in. organizację seminariów dotyczących współpracy w tej dziedzinie.

Wnioski o dofinansowanie projektów w ramach Programu „Młodzież w działaniu” można składać pięć razy w roku.

Obowiązujące terminy składania wniosków:

- 1 lutego,
- 1 kwietnia,
- 1 czerwca,
- 1 września,
- 1 listopada

Procedura aplikowania szkół i jednostek samorządowych

Jeśli szkoła (lub inna jednostka – np. centrum kultury), chce się ubiegać o fundusze

na realizację projektu w ramach programu „Młodzież w Działaniu”, musi najpierw uzyskać upoważnienie od swojego organu prowadzącego (np. urzędu gminy), zezwalające na ubieganie się o środki finansowe z Programu. Kierownictwo szkoły (lub innej jednostki) powinno wyjaśnić organowi prowadzącemu, że ewentualne fundusze otrzymane z programu „Młodzież w Działaniu” mogą być przeznaczone wyłącznie na koszty przewidziane w projekcie. W upoważnieniu należy także podać dokładne dane organu prowadzącego, zawierające imiona i nazwiska osób upoważnionych do zawierania umów finansowych. Trzeba także wskazać numer rachunku bankowego, na który w przypadku zaakceptowania projektu, Narodowa Agencja powinna przekazać przyznane dofinansowanie.

Narodowa Agencja wpłaca przyznane fundusze na rachunek bankowy organu prowa-

dzącego, a środki te powinny zostać niezwłocznie przekazane jednostce, która ma realizować projekt. Umowa Finansowa zawierana będzie z organem prowadzącym (np. urzędem gminy), dla Beneficjenta Bezpośredniego, czyli np. szkoły lub centrum kultury. Umowa powinna zostać podpisana przez osoby upoważnione w imieniu organu prowadzącego do zaciągania zobowiązań finansowych oraz kierownika jednostki realizującej projekt i koordynatora projektu.

Mam nadzieję, że Program „Młodzież w działaniu” zainteresuje Państwa. Jeżeli chcecie Państwo poznać nowych przyjaciół w Europie, a przy okazji spędzić wspaniałe wakacje, gorąco polecam wejście na stronę internetową www.mlodziw.org.pl i zapoznanie się ze szczegółami Programu.

Jadwiga Osińska



INNOWACYJNA GOSPODARKA
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



TERMY CIEPLICKIE DOLNOŚLĄSKIE CENTRUM REKREACJI WODNEJ!

Budowa centrum rekreacyjnego w Jeleniej Górze na bazie istniejących zasobów wód termalnych jest tematem wiodącym od wielu lat. Przygotowano wiele ekspertyz, analiz techniczno-finansowych, prac badawczych i studialnych związanych z określeniem zasobów wód termalnych, przeanalizowano różne warianty lokalizacyjne i zastanawiano się nad możliwościami zagospodarowania tej „żyły złota”.

Temat basenów termalnych ożywał także co cztery lata przy okazji wyborów samorządowych. Potrzeba budowy obiektu basenowego z wykorzystaniem wód termalnych u nikogo już nie budzi wątpliwości. Pozostaje jednak odwieczny problem pozyskania środków na sfinansowanie zamierzenia, które są niemałe.

Wejście Polski do Unii Europejskiej w 2004 roku i możliwość pozyskania środków z funduszy unijnych, otworzyło inwestorom i przedsiębiorcom furtkę na realizację wielu zamierzeń, których wdrożenie byłoby niemożliwe do tej pory. Nowy okres programowania 2007-2013 to czas dany przez Unię Europejską dla Polski na znaczące podniesie-

nie jakości życia mieszkańców Polski i uzyskanie spójności gospodarczej z innymi krajami UE. Narzędziem umożliwiającym osiągnięcie tego celu są fundusze europejskie.

Miasto Jelenia Góra zgodnie z zapisami w „Strategii Rozwoju Jeleniej Góry” chce być miastem europejskim, wykorzystującym naturalne zasoby przyrody i uwarunkowania związane z jego unikatowym położeniem i rozwojem gospodarczym stymulowanym poprzez turystykę. Jednak, aby osiągnąć zaplanowany cel strategiczny. Miasto musi położyć szczególny nacisk na rozwój turystyki i produktów turystycznych mogących przyciągnąć rzesze turystów nie tylko krajowych, ale i zagranicznych.

Prezydent Miasta Jeleniej Góry Marek Obębalski widząc szansę rozwoju miasta w rozwoju turystyki podjął decyzję o rozpoczęciu prac związanych z budową obiektu „**TERMY CIEPLICKIE – DOLNOŚLĄSKIE CENTRUM REKREACJI WODNEJ**”. Następstwem tej decyzji było złożenie przez Miasto Jelenia Góra w dniu 20 maja br. wniosku aplikacyjnego do Polskiej Organizacji Turystycznej, która jest Instytucją Zarządzającą działaniem 6.4. Inwesty-

cje w produkty turystyczne o znaczeniu ponadregionalnym Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka na budowę **TERM CIEPLICKICH – DOLNOŚLĄSKIEGO CENTRUM REKREACJI WODNEJ**.

Działanie 6.4. wspiera finansowo środkami Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego realizację produktów turystycznych mających charakter ponadregionalny, unikatowy i mogącymi znacząco uatrakcyjnić pobyt drużyn piłkarskich, ekip towarzyszących, dziennikarzy oraz kibiców podczas rozgrywek Mistrzostw Europy w Piłce Nożnej EURO 2012.

Partnerami projektu są: Uzdrawisko Cieplice, Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego oraz Dolnośląska Organizacja Turystyczna.

Zadaniem Urzędu Marszałkowskiego i Dolnośląskiej Organizacji Turystycznej w projekcie Miasta Jeleniej Góry będzie promocja projektu w mediach regionalnych i krajowych w ramach swoich statutowych zadań, a po wykonaniu obiektu promocja powstałego markowego produktu turystycznego w kampaniach promocyjnych Dolnego Śląska na rynku międzynarodowym. W tym miejscu pragnę zaznaczyć, że sztafardowymi projektami turystycznymi Dolnego Śląska wspieranymi przez Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego w ubieganiu się o środki w ramach działania 6.4. są tylko dwa projekty: nasze Termy Cieplickie oraz Szlak Cysterski – unikatowy szlak turystyczny znajdujący się na liście obiektów o szczególnym znaczeniu dla kultury europejskiej UNESCO.

Projekt **TERM CIEPLICKICH – DOLNOŚLĄSKIEGO CENTRUM REKREACJI WODNEJ** zakłada wykonanie całorocznego basenu z wodą termalną i wodospadem, zespołu basenów z licznymi atrakcjami np. sztuczna fala, brodzik dla dzieci, jacuzzi, zjeżdżalnie z efektami świetlnymi i dźwiękowymi, sauny, trepadarium i innych atrakcji występujących w tego typu

obiektach. Dodatkowo w ramach projektu wykonane będą parkingi dla pojazdów oraz ciągi komunikacyjne w obiekcie. Wytyczne programu wyznaczają terminy realizacji inwestycji. Rzeczowa realizacja projektu musi rozpocząć się przed 1 czerwca 2009 roku i zakończyć się do 31 grudnia 2011 roku. Jest to jednak od nas niezależne. Jeżeli chcemy uzyskać wsparcie z UE to musimy zaakceptować te warunki, albo zrezygnować i poszukiwać innych źródeł sfinansowania zadania, co wcale nie jest łatwe. Koszt budowy Term Cieplickich wyszacowano na 48 mln PLN.

Projekt podlegać będzie weryfikacji i ocenie przez Panel Niezależnych Ekspertów. Do 20 maja br. do POT wpłynęło około 250 wniosków, równie jak nasze Termy Cieplickie unikatowe, ponadregionalne i bardzo atrakcyjne pod kątem rozgrywek EURO 2012. Ponadto w trakcie prowadzonego naboru wniosków w ramach działania 6.4. Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka do gry zostali dopuszczeni przedsiębiorcy, którzy fiszki aplikacyjne mogą składać do 30 maja br. Jest to kolejna grupa potencjalnych konkurentów dla naszych Term Cieplickich.

Ostateczna lista projektów, które zostaną zakwalifikowane do dalszej rundy aplikacyjnej i mogą uzyskać wsparcie z funduszy Unii Europejskiej ma być opublikowana przez Ministerstwo Rozwoju Regionalnego do dnia 31 lipca br.

Miejmy jednak nadzieję, że nasz projekt przejdzie pomyślnie całą procedurę weryfikacji i w 2012 roku będziemy korzystać z atrakcyjnej oferty TERM CIEPLICKICH – DOLNOŚLĄSKIEGO CENTRUM REKREACJI WODNEJ!

Jadwiga Osińska

Z ostatniej chwili...

W dniu 14 maja br. Prezydent Miasta Jeleniej Góry wraz z Prezesem Klubu Sportowego MKS Karkonosze Panią Zofią Czernow i Naczelnikiem Wydziału Funduszy Europejskich Jadwigą Osińską odbyli robocze spotkanie w mieście partnerskim Jablonec nad Nisou w sprawie wspólnej realizacji projektu związanego z budową centrów sportowych w Jeleniej Górze-Sobieszowie i Jabloncu nad Nisou. Na spotkaniu obie strony zaprezentowały swoje projekty, uzgodniono podstawowe kwestie związane z przygotowaniem projektu, ustalono termin następnego spotkania oraz wyłoniono Lidera Wiodącego Projektu – będzie nim Miasto Jablonec nad Nisou. Na zakończenie spotkania, czescy partnerzy pokazali stronie polskiej teren planowanego Centrum Rekreacji i Sportu. Teraz obie strony czeka praca związana z przygotowaniem projektów od strony inwestycyjnej oraz zaplanowanie i uzgodnienie tzw. „miękkich działań” nieodzownych przy ubieganiu się o środki z programów transgranicznych.

Z miasta...

Święto Osiedla Zabobrze III

W niedzielę 8.06.2008 r w Jeleniej Górze odbędzie się *Święto Osiedla Zabobrze III*. Organizatorem imprezy jest Urząd Miasta Jelenia Góra oraz Parafia Rzymskokatolicka p.w. Św. Jana Apostoła i Ewangelisty.

Świętowanie rozpocznie się o godz. 12.30 Eucharystią, której przewodniczył będzie i homilię wygłosi ks. dr Sławomir Stasiak – wicerektor Wyższego Seminarium Duchownego w Legnicy.



Następnie o godz. 14.00 na placu przykościelnym, przygotowanych zostanie wiele atrakcji. Koncerty i biesiadę poprowadzi wybitna aktorka Pani Honorata Magdeczko-Capote, a czas będzie umilał zespół muzyczny „Prestiż”

Zapraszamy do wzięcia udziału w loterii fantowej, do której zachęamy ze względu na atrakcyjne nagrody m.in.: wycieczka do Pragi i Wiednia, skuter, rower oraz wiele innych.

Organizatorzy zapraszają ponadto, do wzięcia udziału w kolejnej edycji konkursu



„Śpiewać każdy może dla Ciebie Boże”, gdzie nagrodami będą aparaty cyfrowe.

Uczestnicy święta będą mieli okazję objeść się m.in. pączkami, w których ukryte będą złote pierścionki.

O godz. 19.00 rozpocznie się główny koncert tego dnia. Wystąpi zespół rockowo-bluesowy „J.J. Band”. W przerwie koncertu odbędzie się losowanie głównych nagród!!!!

Przed godz. 21.00 odbędzie się pokaz Jeleniogórskiej Grupy Tancerzy Ognia „Incedio Cuori”.

Ze względu na rozpoczynające się w tym dniu Mistrzostwa Europy w Piłce Nożnej, organizatorzy święta zainstalują na placu telebim, dzięki któremu będzie można śledzić poczynania naszej drużyny w meczu otwarcia z reprezentacją Niemiec.

Zapraszamy do wspólnej zabawy!

O Stowarzyszeniu „W Cieniu Lipy Czarnoleskiej”

Bilans pięciokwartalny

Kiedy powstawał ten tekst, Stowarzyszenie W Cieniu Lipy czarnoleskiej, czyli grupa zainteresowań literackich albo jeszcze inaczej – nieprofesjonalnych ludzi pióra, przygotowywała się do małego jubileuszu. W kawiarni MUZA Osiedlowego Domu Kultury mała odbyć się prezentacja dziesiątej pozycji wydawniczej,

która była owocem pięciu kwartałów działalności tej grupy.

Idea powołania stowarzyszenia powstała w chwili, kiedy z Zofią Prysłopską, wówczas Prezydentem świeradowskiej Fundacji Gerarda na Rzecz Sztuki Współczesnej, wydałyśmy pięć debiutanckich tomików poezji. Ich autorzy to w większości ludzie „wydobyci z cienia”, czyli utalentowani, ale pozbawieni wiary w siebie

i tak zwanej siły przebicia. Ta sytuacja posunęła myśl powołania grupy, w której znajdą się debiutanci oraz inni twórcy, piszący do szuflady. Na komunikat w Nowinach Jeleniogórskich o planowanym spotkaniu w Osiedlowym Domu Kultury zareagowało tyle osób, że ich liczba wystarczyła, by sprostać wymogom ustawy o stowarzyszeniach. 9 października 2006 roku w kawiarni Muza ODK podjęto decyzję o powołaniu grupy zainteresowań literackich, a Zofia Pryśłowska w ciągu kilku tygodni doprowadziła do rejestracji stowarzyszenia. Skupiało w chwili powstania 16 członków, których liczba po niespełna pięciu kwartałach uległa potrojeniu.

Z końcem minionego roku grupa podsumowała swoją działalność. Ten pięciokwartalny bilans przedstawia się następująco:

- 10 wydań książkowych (I Almanach, wiersze Małgorzaty Jaworskiej, Heleny Wielgus, Stanisławy Szeligi, Petera Gehrischa w przekładzie Józefa Zapruckiego, Kazimiery Czurki, Lidii Krzysztoń (zbiór bajek), Almanach „Niepowtarzalność”, almanach „Utopić smutek z Podgórzyskich Stawach”, i tomik niżej podpisanej.
- 10 prezentacji autorskich w miesięczniku „Tu i teraz”.
- 2 prezentacje Stowarzyszenia w periodyku „Skarbiec”.
- Publikacje prasowe o wydanych książkach i zaistniałych zdarzeniach w miesięczniku „Odra”, kwartalniku „Obrzeża”, tygodniku „Niedziela”, miesięczniku „Tu i teraz”, „Nowinach Jeleniogórskich”, Regionalnym Tygodniku Informacyjnych i telewizji „Odra”.
- 11 wieczorów i innych spotkań literackich, połączonych z promocją wydanych pozycji.
- 1 Forum Literackie (Mała ojczyzna źródłem najbliższej inspiracji twórczej) w Muzeum Miejskim Dom Gerharta Hauptmanna
- 2 Warsztaty Literackie W Cieniu Czerwonego Buki (Muzeum Karkonoskie)
- 3 Biesiady Literackie (wigilijne i Nad Stawami)
- 4 spotkania robocze
- 4 turnieje poetyckie
- otwarty Konkurs Literacki inspirowany Jelenia Górą „Niepowtarzalność”.

Wszystkie te działania zrealizowano przy składce rocznej w wysokości 5 zł, pozyskując sponsorów (osoby prywatne, instytucje, organizacje: Osiedlowy Dom Kultury, Muzeum Karkonoskie, Muzeum Miejskie Dom Gerharta Hauptmanna, SIMET, Filia Politechniki Wrocławskiej, Oddział Terenowy TWK w Jeleniej Górze, Karkonoski Sejmik Osób Niepełnosprawnych, Rotary Klub, HOTTUR w Borowicach, Stawy Rybne w Podgórzynie). Konkurs „Niepowtarzalność” i druk zbioru bajek Lidii Krzysztoń w wyniku ubiegłorocznego konkursu ofert zostały dofinansowane przez Miasto Jelenia Góra.

Mimo wniosków, by podwyższyć składkę, Zarząd utrzymuje ją na niezmiennym poziomie, by nie tworzyć barier dla najuboższych. Stowarzyszenie jest otwarte na region, kraj i świat dzięki własnej stronie internetowej www.strumienie.vel.pl, którą redaguje Zofia Pryśłowska.

Tekst i fot. Maria Suchecka



Na zdjęciu od lewej Krystyna Susabowska, Elżbieta Szulc i Magdalena Szczębara podczas prezentacji pierwszego almanachu „W Cieniu Lipy Czarnoleśkiej”. Kawiarnia Muza Osiedlowego Domu Kultury; grudzień 2006.

Krystyna Susabowska

xxx

Nic

Przyjechaliśmy i nic

Czekam

Wycieraczki w stanie spoczynku

Pada

Na szybie coraz więcej

Kropli

Mienia się jak gwiazdy

Lub obraz

Na nim przelot ptaków

We mgle

Może to światła wielkiego

Miasta

Nagle spadła gwiazda – kropla

Nabrzmiała

Przecięta widok na dwie

Polowy

Deszcz ustał, a z radia płynie

Piosenka „nothing, nothing...”

Kultura w mieście

BuskerBus cały świat na 900 lat



Urząd Miasta Jeleniej Góry, Jeleniogórskie Centrum Kultury oraz Teatr Odnaleziony z okazji obchodów 900-lecia zapraszają serdecznie na występy artystów z całego świata w dniach 27-29 czerwca 2008 roku.

Wychodzimy z założenia, że festiwal nie może być jedynie zbiorem występujących artystów, jak to często spotykamy, lecz swoistym spektaklem, jednorodną, multimedialną kompozycją. „BuskerBus” można określić „fe-

stiwałem alternatywnym” z wielu powodów. Przede wszystkim jest unikatową na skalę co najmniej europejską, pielgrzymką śmiechu i radości, w której udział biorą artyści ze wszystkich kontynentów. Następnie to, iż jest całkowicie niekomercyjnym przedsięwzięciem o charakterze nie tylko artystycznym. Wykonawców od publiczności nie oddziela ani siatka stadionu, ani rampa sceniczna lub policyjne płotki z murem ochroniarzy ani wreszcie drzwi salonu, dzięki czemu możliwy jest bezpośredni kontakt, rozmowa, wymiana adresów lub wspólnie spędzony wieczór. Jednocześnie nigdy i nigdzie nie spotkaliśmy się z przejawami niechęci czy agresji. Wreszcie – last but not least: obecnie, w dobie poszukiwania nowych, interesujących możliwości budowania pomostów między narodami, ta propozycja wydaje się wychodzić naprzeciw wszelkim oczekiwaniom.

W BuskerBus występuje min. 60 wykonawców (łącznie we wszystkich miastach), głównie wędrownych artystów ulicznych z całego świata (buskerów), solistów i grup, reprezentantów różnych dyscyplin sztuki ulicznej: muzyków, klaunów, żonglerów, połykaczy ognia, magików, szczudlarzy, cyrkowców, tancerzy i in. oraz młodych poetów, muzyków, fotografików i performerów, w ramach „OFF FESTIWALU”.

Występy dzienne artystów odbywać się będą symultanicznie w godzinach popołudniowo-wieczornych na wyznaczonych ulicach i placach, w punktach oznaczonych sześcioma specjalnymi, ponumerowanymi przystankami „BuskerBusa”. Każdy wykonawca przedstawia swój 45-60 minutowy program dwukrotnie w ciągu dnia, pierwszy raz w godz. 14-17, drugi raz w godz. 19-22. Wiele występuje również w imprezach nocnych.

Oprócz występów przy przystankach, są jeszcze inne miejsca i możliwości prezentacji, jak „Archipelag Poetów”, gdzie autorzy prezentować mogą swoje utwory na przysługujących każdemu 2 m bruku, z jednoczesną sprzedażą podpisanego arkusza z własnym tekstem. Tutaj każdy uczestniczący w wydarzeniu poeta, ma prawo i obowiązek zagospodarować swoją „wyspę” (scenografia, muzyka, technika prezentacji). Kolejnymi ciekawymi miejscami są „Zaułki Malarzy” i „Zakątki Rzeźbiarzy”, gdzie pracujący na ulicy artyści mogą jednocześnie wystawiać swoje prace.

Na Festiwalu „BuskerBus” nigdy nie ma i nie będzie biletów, konkursów, rankingów i tym podobnych wynalazków. Promujemy wyłącznie artystów wolnych i niezależnych.

Romek Popłonyk





Porządek i bezpieczeństwo

Wakacje

Wakacje to okres masowych wyjazdów dzieci i młodzieży z naszego regionu na letni wypoczynek. Mając to na uwadze, policja jeleniogórska będzie prowadzić działania skierowane na rzecz ich bezpieczeństwa. Działania te ukierunkowane są zarówno na rzecz bezpieczeństwa dzieci i młodzieży spędzającej letni wypoczynek w Jeleniej Górze oraz na rzecz bezpieczeństwa dzieci z naszego regionu, które będą wyjeżdżały na wakacje.

Funkcjonariusze Sekcji Ruchu Drogowego Komendy Miejskiej Policji w Jeleniej Górze będą prowadzić działania polegające głównie na:

- wzmożonych kontrolach autobusów, busów oraz innych pojazdów, którymi przewożone są dzieci podczas letniego wypoczynku,
- lustracji miejsc zorganizowanego wypoczynku na terenie powiatu, zwłaszcza pod kątem bezpieczeństwa dzieci jako uczestników ruchu drogowego,
- spotkania profilaktyczne z dziećmi, podczas których omawiane są zasady bezpiecznego uczestnictwa w ruchu drogowym.

W związku z tym, policjanci ruchu drogowego informują o możliwości zgłaszania przez organizatorów, nauczycieli, rodziców wyjazdów dzieci i młodzieży, w celu umożliwienia policjantom sprawdzenia stanu technicznego autobusów, uprawnień i stanu trzeźwości kierujących (tel. 075/7520581 lub 075/7520591, 075/7520337).

Jeżeli dziecko wyjeżdża na zorganizowany wypoczynek należy :

- dokładnie sprawdzić, komu powierzamy opiekę nad dzieckiem,
- ustalić, jakie ta osoba ma przygotowanie i doświadczenie zawodowe,
- uzyskać informacje, jakie wrażenia wynieśli uczestnicy organizowanych przez nią poprzednich imprez,
- ustalić dokładny adres przebywania dziecka, warunki socjalne i opieki medycznej,
- precyzyjnie ustalić środki przewozowe. W razie wątpliwości, co do stanu technicznego np. autobusu, należy natychmiast powiadomić policję drogową lub najbliższy posterunek policyjny,
- dziecko wyposażać w wykaz zabrzanych przedmiotów. Najbardziej wartościowe należy oznaczyć (np. poprzez naszytanie inicjałów),

- przekazać dziecku drobną kwotę pieniędzy oraz kartkę z dokładnym adresem domowym i numerami telefonów do domu, do pracy rodziców (można włożyć do walizki gotowe, zaadresowane koperty z naklejonymi znaczkami).

Wakacje są okresem sprzyjającym inicjatom seksualnym młodzieży. Dlatego należy przeprowadzić rozmowę na temat konsekwencji nieprzemyślanych zachowań (przebywanie w nieodpowiednim towarzystwie, środki uzależniające, powroty późną porą, wyzywające zachowanie bądź ubranie).

W okresie zbliżających się wakacji niektóre dzieci nie wyjadą na zorganizowany wypoczynek i pozostaną w domach. Niektóre z nich, codziennie, przez długi czas będą w nich przebywały same. Mając na uwadze ich dobro – przedstawiamy kilka rad, które mogą ochronić Państwa dziecko przed niebezpieczeństwem.

1. Co pewien czas przeprowadzaj z dzieckiem rozmowy profilaktyczne na temat zagrożeń, z którymi może się spotkać (zaczepki nieznajomych, obietnica pokazania czegoś szczególnie atrakcyjnego w odległym od domu miejscu, propozycja przejażdżki samochodem).
2. Naucz swoje dzieci, aby podczas Twojej nieobecności w domu, nikomu nie otwierały drzwi (odwiedziny nieznajomych, krewnych, posłańców z pracy, a także innym dzieciom).
3. Zwracaj uwagę na sposób przechowywania kluczy od mieszkania, którymi dysponuje dziecko (najlepiej jest, gdy są przechowywane w szczelnie zamkniętej kieszeni a nie na sznurku na szyi lub pod słomianką).
4. Zapewnij dziecku bezpieczną zabawę w domu – zamontuj w drzwiach mocne zamki, zadbaj o odpowiednie zabezpieczenie instalacji gazowej i elektrycznej oraz urządzeń, które są do nich podłączone. Poproś sąsiadów, aby zwracali uwagę na obcych. Jeśli masz telefon, zadzwoń o różnych porach i porozmawiaj z dzieckiem. Schowaj przed nim wszystkie lekarstwa.
5. Nie pokazuj swoim pociechom miejsc przechowywania wartościowych przedmiotów.
6. W domu, obok telefonu, powinna znajdować się kartka z odnotowanymi numerami te-

lefonów do pracy: mamy, taty lub bliskich członków rodziny (np. dziadkowie). Warto również wskazać numery do: Policji, Pogotowia Ratunkowego i Gazowego, Straży Pożarnej.

7. W okresie wakacji dużo dzieci korzysta z różnych kąpielisk, należy wtedy:

- przestrzec przed kąpaniem się w miejscach niestrzeżonych, bez opieki osób dorosłych,
- przestrzec przed skokami do wody w miejscach niedozwolonych,

- przy użytkowaniu sprzętu wodnego (kajak, rower wodny, skuter itp.), należy bezwzględnie zaopatrzyć się w kapok.

Mamy nadzieję, że te wskazówki skierowane do rodziców i opiekunów, w bezpośredni sposób przyczynią się do tego, że ze swojej strony uczynią wszystko, aby te wakacje były dla ich pociech spokojne, wesołe, a przede wszystkim bezpieczne.

nadkom. Edyta Bagrowska

Miejski Rzecznik Praw Konsumenta

ZAKUPY W SIECI



Wszechobecny Internet oferuje nam niewyobrażalne możliwości komunikacyjne, edukacyjne i rozrywkowe. Za pośrednictwem Internetu coraz częściej kupujemy, doceniając wygodę, oszczędność czasu, możliwość zło-

żenia zamówienia o dowolnej porze, duży wybór produktów, dostawę zakupu bezpośrednio do domu, niższe ceny, dogodne formy płatności itp. W 2007 roku Polacy na zakupy w sieci wydali prawie 6 mld złotych. Internetowe sklepy rywalizują między sobą ułatwiając na różne sposoby robienie zakupów, obniżając ceny i zwiększając bezpieczeństwo transakcji. Dynamiczny rozwój handlu on-line ułatwia bogata i coraz łatwiej dostępna oferta produktów płatniczych.

Niestety, zakupy w sieci mają także swoje ciemne strony. Według Federacji Konsumentów: co siódmy sklep nie podaje swojego adresu geograficznego i nie informuje o kosztach dostawy, co trzeci sklep nakłada na konsumenta obowiązek zapłaty ceny przed otrzymaniem towaru, co drugi sklep nie informuje o bezpieczeństwie danych przekazywanych przy zamawianiu i o prawie do wglądu, zmiany czy usunięcia swoich danych. Przedsiębiorcy nie informują też o podstawowym prawie do odstąpienia od umowy zawieranej na odległość. Możliwość rezygnacji uzasadniona jest szczególnym charakterem transakcji; brak tutaj jednoczesnej obecności obu stron umowy a kupujący nie ma możliwości sprawdzenia towaru.

Przedsiębiorcy nie informują często o miejscu i sposobie składania reklamacji lub podają tylko ogólne dane, co istotnie ogranicza prawa konsumenta, wynikające z zawartej umowy.

Większość nieprawidłowości wynika z braku doświadczenia e-przedsiębiorców, ale zdarzają się także celowe oszustwa.

60% wszystkich zakupów on-line dokonywana jest na aukcjach internetowych (Allegro, eBay, Świstak). **Należy pamiętać, że możliwość odstąpienia od umowy dotyczy tylko sprzedaży dokonywanej między przedsiębiorcą a konsumentem. W przypadku umowy między osobami fizycznymi nie ma możliwości odstąpienia od umowy.** W każdym przypadku należy sprawdzić wiarygodność osoby oferującej towar, przeczytać komentarze dotyczące danego sprzedawcy, pozyskać wszystkie jego dane kontaktowe, a do zapłaty wykorzystywać tylko bezpieczne systemy płatności. Najczęściej zgłaszane problemy w relacjach konsument-konsument to: niepełna informacja o towarze lub warunkach sprzedaży, opóźniona dostawa towaru, dostarczony towar jest inny od oferowanego, towar nie został dostarczony do nabywcy, zapłata nie została dokonana, itp. Portal aukcyjny tylko w ograniczonym zakresie ponosi odpowiedzialność, więc w każdym przypadku oszustwo należy zgłosić na policję. Całą sprawę warto dobrze udokumentować, przedstawiając korespondencję ze sprzedającym. Policja powinna zakończyć czynności w ciągu 30 dni i przesłać poszkodowanemu postanowienie o wszczęciu dochodzenia lub jego oddaleniu.

Zanim kupisz w Internecie

- Sprawdź dokładne parametry produktu, który zamierzasz kupić; w razie jakichkolwiek wątpliwości, zwróć się o dodatkowe informacje. Decydując się na zakup on-line, należy pamiętać o swoim prawie do jasnej i pełnej informacji o oferowanych produktach przed złożeniem zamówienia.

- Sprawdź z kim zawierasz transakcję, musisz znać nie tylko wirtualny, ale również geograficzny adres sprzedawcy oraz jego numer telefonu; nie zakładaj, że przedsiębiorca ma siedzibę w Polsce tylko dlatego, że adres internetowy ma skrót .pl.; przeczytaj komentarze o sprzedającym na portalach aukcyjnych, ta wiedza może ułatwić dochodzenie roszczeń w przypadku konieczności składania reklamacji.

- Przeanalizuj regulamin sprzedaży, w jakim terminie dana oferta jest wiążąca i jakie są warunki dostawy – czy precyzyjnie określono, ile potrwa dostarczenie produktu (powinno to nastąpić najpóźniej 30 dni od złożenia zamówienia). Za skuteczne dostarczenie towaru odpowiada sprzedawca, który nie może uwolnić się od odpowiedzialności twierdząc, że poczta zgubiła przesyłkę. Nie konsument, lecz sprzedawca może składać reklamację na pocztę czy w firmie kurierskiej. Ryzyko zagubienia przesyłki zawsze obciąża przedsiębiorcę.

- Zapoznaj się z polityką zwrotów i zasadami reklamacji. Reklamacje towaru kupionego w Internecie i w sklepie tradycyjnym regulują te same przepisy prawa. Sprzedawca ponosi odpowiedzialność przez 24 miesiące od daty sprzedaży. Zawsze możemy żądać wymiany na towar nowy lub naprawy, a w dalszej kolejności obniżenia ceny lub zwrotu ceny (odstąpienie od umowy). Jeżeli na kupiony towar udzielona została gwarancja (karta gwarancyjna), to możemy również korzystać z odpowiedzialności gwaranta. Warto jednak sprawdzić warunki udzielonej gwarancji (np. gdzie jest najbliższy serwis – bo może się okazać, że w Tajlandii).

Reklamację należy złożyć na piśmie, podając: datę zamieszczenia informacji handlowej i adres strony, na której się ona pojawiła, datę złożenia zamówienia, cechy zamówionego produktu, zapłaconą kwotę i metodę płatności, dodatkowe dane, np. numer zlecenia albo klienta, przyczynę reklamacji, swoje żądanie, np. wymiany towaru, zwrotu pieniędzy.

- Sprawdź wszelkie kwestie związane z płatnościami, jaki jest całkowity koszt zakupu (razem z dostarczeniem towaru, podatkiem itd.), jaki jest sposób zapłaty (przy odbiorze, płatne przelewem, karta płatniczą), w jakiej walucie jest podana cena (przy zakupach za granicą).

- Zapoznaj się z zasadami zwrotu towaru. Z zakupu w sklepach internetowych można zrezygnować w ciągu dziesięciu dni, składając stosowne oświadczenie (najlepiej wysłać listem poleconym za zwrotnym poświadczeniem odbioru). Towar też należy odesłać niezwłocznie (na własny koszt).

- Zastanów się, zanim kupisz, bo nie każdy towar można zwrócić do sklepu. Z przywileju zwrotu nie możemy korzystać w przypadku: – świadczeń w zakresie zakwaterowania, transportu, gastronomii; – nagrań na nośnikach elek-

tronicznych po usunięciu oryginalnego opakowania; – rzeczy wykonanych na zamówienie indywidualne; – artykułów spożywczych; – gier losowych; – umów dotyczących usług, które za zgodą konsumenta zostały już zrealizowane; – dostarczania prasy.

- Sprawdź, czy możesz skorzystać z dodatkowych zabezpieczeń transakcji – np. ubezpieczenia albo z usługi sprawdzenia zawartości przesyłki przez odbiorcę (można rozpakować przesyłkę przed zapłaceniem za nią).

- Dbaj o bezpieczeństwo swoich transakcji: – wybieraj sklepy, które posiadają bezpieczne systemy płatności (na pasku adresowym powinno być <https://> a nie <http://>) co oznacza, że połączenie jest szyfrowane; – w swoim komputerze zainstaluj programy antywirusowe i często je aktualizuj; – nie podawaj bezkrytycznie wszystkich swoich danych, które nie są konieczne do realizacji transakcji (np. data urodzenia, wykształcenie, imię matki, itp.); – nie przekazuj swoich danych poprzez pocztę elektroniczną; – wydrukuj swoje zamówienie i potwierdzenie jego przyjęcia, bo mogą się okazać niezbędne przy składaniu reklamacji; – przeczytaj dokładnie zasady ochrony danych osobowych (polityka prywatności).

Internet umożliwia także szybkie i wygodne kupowanie za granicą. Takie zakupy wymagają szczególnego podejścia, bo podlegają prawom danego kraju, które należy wcześniej poznać. Jeżeli pojawi się problem transgraniczny, dotyczący zakupu poza Polską, należy zgłosić się w Europejskim Centrum Konsumentckim (udziela informacji o krajach UE oraz Norwegii i Islandii).

Najczęstsze oszustwa w sieci to: ukryte adresy sprzedawców (anonimowe lub numery skrzynek pocztowych), mało wiarygodne oświadczenia typu: „tysiące zadowolonych klientów”, obietnice nadzwyczajnych wygranych, ukryte wydatki (opłaty wstępne, manipulacyjne, inne), łańcuszki szczęścia, cudowne leki, propozycje współpracy biznesowej; itp.

Dzień Bezpiecznego Internetu

DBI jest organizowany w miesiącu lutym każdego roku przez Europejską Sieć Bezpiecznego Internetu, która obejmuje 21 krajów. DBI ma skłonić wszystkich do refleksji nad rolą Internetu i jego ewentualnymi zagrożeniami, bo jak pokazuje codzienna praktyka, słabsi uczestnicy rynku (konsumenty) spotykają się z wieloma problemami podczas zakupów w sieci.

Jadwiga Reder-Sadowska



Centrum Informacji Turystycznej i Kulturalnej

58-500 Jelenia Góra, ul. Grodzka 16

tel. (0 75) 76 76 925, tel./fax (0 75) 76 76 935

e-mail: it@jeleniagora.pl, www.jeleniagora.pl

**5 Stron Świata
Ośrodek Kształtowania
Przestrzeni Wewnętrznych**

W czerwcu zaprasza na:

7 czerwca 16.00-18.30, JCK, 1 Maja 60, sala 108**„HARMONIZOWANIE CZAKR”**

Pierwszy z cyklu 7 warsztatów poświęcony czakrom – ośrodkom energetycznym człowieka. Zajmiemy się tym razem czakrą pierwszą (czakra podstawy), poprzez odpowiednio dobrane asany jogi, dźwięki gongów i rysunek. Kiedy nasza pierwsza czakra funkcjonuje prawidłowo odbieramy życie jako coś miłego, bezpiecznego i jesteśmy pełni wiitalności. Prosimy o wygodny ubiór, matę i koc.

14 czerwca 15.30-18.00, JCK, 1 Maja 60, sala 108**TANCE W KRĘGU
I KONCERT GONGÓW**

Zapraszamy do kręgu, w którym poznamy i zatańczymy proste tańce greckie, żydowskie i bałkańskie, pełne dobrej energii. Zaraz potem orzeźwiająca kąpiel w dźwiękach gongów, które zregenerują nasze ciała i dusze. Prosimy o wygodny ubiór, matę i koc, aby móc wygodnie ułożyć się podczas koncertu, w pozycji leżącej.

15 czerwca 16.00-18.30, JCK, ul. Bankowa, sala „lustrzana”**FLAMENCO**

Taniec Flamenco to niezwykle ekspresyjne wyrażenie uczuć tańczących, za pomocą szerokiej gamy figur choreograficznych, gestu, mimiki, a także silne akcentowanie rytmu poprzez różne sposoby uderzania butów o podłogę.

28 czerwca 15.00-17.30, JCK, ul. 1 Maja 60, sala 102**MALOWANIE NA SZKLE**

Na szkło malowane to pomysł na pożyteczne spędzenie czasu w artystycznej atmosferze. Podczas zajęć uczestnicy warsztatów zapoznają się z tradycyjną techniką malowania na szkło, a następnie pod okiem instruktora wykonują obrazki na szkło.

29 czerwca 15.00-18.00, JCK, ul. 1 Maja 60, sala 102**TWÓRCZE DZIAŁANIE W GLINIE**

Odkryjemy tajemnicę ceramiki łączącej 4 żywioły i oczywiście 5 element - ludzkie natchnienie.

Będziemy lepić z szamotowej, plastycznej gliny tylko przy użyciu naszych dłoni i wyobraźni. Dotkniemy, poczujemy, stworzymy.

Wszelkie materiały zapewnia prowadząca. Istnieje możliwość późniejszego wypalenia prac.

Zapraszamy także dorosłych z dziećmi, które zwykle lubią takie działania.

INFORMACJE I ZAPISY**514 657 736, 512 502 852****5stronswiata@freehand.pl****I Festiwal „Dzieci Ziemi”
w Gajówce****20-22 czerwca 2008****piątek od godz. 15.00**

Festiwal, podczas którego będziemy hucznie świętować najkrótszą noc roku – Noc Świętojańską. W programie przewidziane są fireshow i bębny. Natomiast podczas 3 festiwalowych dni można będzie skorzystać z szeregu warsztatów i wykładów, m.in.: permakultura, tańce etniczne (w tym szkockie prowadzone przez Szkotów), joga, warsztaty arteterapeutyczne, zajęcia teatralne, medytacje a także wróżby, masaże, refleksoterapia.

Tegoroczny festiwal jest akcją spontaniczną i w dużej mierze poznawczo-towarzyską, stąd też nie wygórowana cena.

Koszt: piątek – 25 zł, sobota i niedziela – 35 zł.

Festiwal, mamy nadzieję, będzie miłym i twórczym spotkaniem osób z różnych stron Polski i świata. Spotkaniem osób zainteresowanych ekologią i szeroko rozumianym rozwojem osobistym. Festiwal będzie też dowodem na to, że grupa ludzi może świętować i dobrze się bawić bez alkoholu i wszelkich innych używek.



Od lipca 2008 roku Centrum Informacji Turystycznej i Kulturalnej w Jeleniej Górze zmienia swoją siedzibę. Przenosimy się do budynku Książnicy Karkonoskiej.

NOWY ADRES:**Centrum Informacji Turystycznej i Kulturalnej****ul. Bankowa 27****58-500 Jelenia Góra****tel. 0048 75 76 76 925****tel./fax 0048 75 76 76 935****www.jeleniagora.pl****it@jeleniagora.pl**

Wojewódzka Stacja Sanitarno-Epidemiologiczna we Wrocławiu przypomina Wybierasz się na wakacje – bakterie i wirusy ich nie mają! Tylko twoja wiedza uchroni cię przed zachorowaniem!

Szanowni Państwo!

Jeżeli planujecie podróż turystyczną lub zawodową powinniście pamiętać o zagrożeniach dla zdrowia związanych z: wirusami, pasożytami, roślinami i zwierzętami jadowitymi oraz chorobami przez nie wywołanymi; wysoką temperaturą i wilgotnością oraz innym rytmem życia codziennego; długą podróżą.

Planowana podróż w rejon zwiększonego ryzyka nabycia choroby zakaźnej i inwazyjnej powinna być poprzedzona wizytą w Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej.

Podczas wizyty otrzymają Państwo informacje o potencjalnych zagrożeniach oraz ustalone zostaną ewentualne szczepienia wymagane przez kraj, do którego się udajecie. Otrzymacie Państwo także informacje o zasadach, jakich należy przestrzegać, aby się ustrzec przed zakażeniem.

Przy Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej działa punkt szczepień dla osób wyjeżdżających. Punkt prowadzi szczepienia przeciwko:

- żółtej gorączce,
- wirusowemu zapaleniu wątroby typu A i B,
- tężcowi i błonicy,
- durowi brzuszному,
- poliomyelitis,
- różyczce.

**Wojewódzka Stacja
Sanitarno-Epidemiologiczna
we Wrocławiu
ul. Składowa1/3,**

tel. 071 32 88 314, 071 32 87 055

Punkt Szczepień

**czynny jest w poniedziałki i czwartki
w godzinach 11.30-15.00.**

Dla osób wyjeżdżających na tereny, gdzie występuje malaria, zaleca się profilaktykę przeciw malaryczną, która powinna być dobrana w zależności od kierunku podróży.

Informacji udziela Poradnia Chorób Tropikalnych we Wrocławiu, ul. Koszarowa 5, tel. 071 32 61 325...31

PAMIĘTAJCIE:

**EUROPA RÓWNIEŻ NIE JEST WOLNA OD ZAGROZEŃ!
PROFILAKTYKA CHOROBY ZAKAŹNYCH
POPRZEZ SZCZEPIENIA WYMAGA CZASU!**

**Szczepienia ochronne przed podróżą
lub pobytem za granicą.**

Szczepienia są najlepszym sposobem ochrony przed szeregiem chorób rozpowszechnionych w krajach klimatu gorącego. Wiele chorób występujących również w klimacie umiarkowanym (np. w Polsce), występuje znacznie częściej w krajach rozwijających się i stanowi istotne zagrożenie zdrowia dla osób odwiedzających te rejony.

Kto wykonuje szczepienia?

Szczepienia ochronne wykonywane są w stacjach sanitarno-epidemiologicznych. Szczepienia przeciw żółtej gorączce i cholerze wykonują wybrane punkty szczepień zatwierdzone przez Światową Organizację Zdrowia, zlokalizowane najczęściej w stacjach sanitarno-epidemiologicznych.

Kiedy należy rozpocząć szczepienia?

Aby mógł być określony optymalny okres szczepień, należy zgłosić się w punkcie szczepień najlepiej 6 do 8 tygodni przed wyjazdem (minimum 4 tygodnie). Czas ten zapewnia maksymalnie szeroki stopień zabezpieczenia przed chorobami w przewidywanym rejonie pobytu. Należy posiadać przy sobie wszystkie dotychczasowe świadectwa szczepień oraz orzeczenie lekarza o braku przeciwwskazań do szczepień.

O czym powinno się poinformować zlecającego szczepienia lekarza?

Niektóre choroby alergiczne i przewlekłe, stosowanie leków, bywają przeciwwskazaniem do przeprowadzenia pełnego zakresu szczepień ochronnych. Również ciąża ogranicza zastosowanie niektórych szczepionek. Przed podda-



**PAŃSTWOWY POWIATOWY
INSPEKTOR SANITARNY w JELENIEJ GÓRZE
Powiatowa Stacja Sanitarno-Epidemiologiczna
w Jeleniej Górze**

58-500 Jelenia Góra • ul. Kasprowicza 17,
psse@psse.jelenia-gora.pl • www.psse.jgora.ibip.wroc.pl
Centrala: 075 64 35 560 • Dyrektor: 075 64 35 562
Fax: 075 64 35 561, tel. kont. po godz. 15: +48 693 367 922

niem się szczepieniu należy wyraźnie poinformować lekarza o tych faktach, aby mógł on wybrać optymalne szczepienia, dostosowane do potrzeb indywidualnych.

Kto informuje o potrzebnych szczepieniach?

Ponieważ przepisy o szczepieniach w poszczególnych krajach są różne i często ulegają zmianom, zaleca się zwrócić o poradę do lekarza prowadzącego szczepienia ochronne. O tym, czy dane szczepienie jest wymagane, czy tylko zalecane – informuje placówka odpowiedzialna za prowadzenie szczepień.

Szczepienia ochronne zalecane w poszczególnych regionach geograficznych:

REGION GEOGRAFICZNY	ZALECANE SZCZEPIENIE
Afryka Północna	Dur brzuszny, poliomyelitis, wścieklizna, WZW A i B
Afryka na południe od Sahary	Cholera, dur brzuszny, poliomyelitis, wścieklizna, żółta gorączka, WZW A i B
Afryka Południowa	Dur brzuszny, WZW A i B, poliomyelitis
Ameryka Południowa	wścieklizna
Ameryka Środkowa (kontynentalna)	Cholera, dur brzuszny, wścieklizna, WZW A i B
Ameryka Południowa (strefa tropikalna)	Cholera, meningokokowe zapalenie mózgu (Brazylia), wirusowe zapalenie mózgu, żółta gorączka, WZW A i B
Ameryka Południowa (strefa umiarkowana)	Cholera, dur brzuszny
Azja Wschodnia	Cholera, meningokokowe zapalenie mózgu (Mongolia), WZW A i B, japońskie zapalenie mózgu
Azja Południowo-Wschodnia	Cholera, dur brzuszny, japońskie zapalenie mózgu, poliomyelitis, wścieklizna, WZW A i B,
Azja Południowo-Środkowa	Cholera, dur brzuszny, japońskie zapalenie mózgu, meningokokowe zapalenie mózgu (Indie, Nepal), wścieklizna, WZW A i B, poliomyelitis
Azja Południowo-Zachodnia	Dur brzuszny, poliomyelitis (głównie Jemen), wścieklizna, WZW A i B
Europa Północna	Błonica (Rosja, Białoruś, Ukraina), odra (Rosja, Białoruś, Ukraina, Litwa), odkleszczowe zapalenie mózgu, wścieklizna, WZW A i B, dur brzuszny
Europa Południowa	Dur brzuszny, odkleszczowe zapalenie mózgu, poliomyelitis (głównie Albania, Czeczenia, Grecja, kraje byłej Jugosławii), wścieklizna, WZW A i B

INFORMACJA DLA OSÓB UDAJĄCYCH SIĘ DO KRAJÓW TROPIKALNYCH I DALEKIEGO WSCHODU

Główny Inspektorat Sanitarny zaleca osobom udającym się w podróż do krajów tropikalnych i Dalekiego Wschodu przestrzeganie następujących zasad postępowania:

1. Żądanie od biura turystycznego, na podst. Ustawy z dnia 29.08.1997 r. o usługach turystycznych, ogólnych informacji nt. kraju, do którego organizowany jest wyjazd i możliwych tam zagrożeń, a w szczególności: panujących warunków sanitarnych; ewentualnych zagrożeń zdrowotnych związanych z pobytem, występującymi tam schorzeniami itp.; warunków klimatycznych,
2. Poddanie się przed wyjazdem ogólnemu badaniu lekarskiemu; dotyczy to szcze-

gólnie osób starszych, cierpiących na choroby przewlekłe i dzieci,

3. Uzyskanie informacji dotyczących obowiązkowych i zalecanych szczepień ochronnych. Informacje te uzyskać można w Wojewódzkich Stacjach Sanitarno-Epidemiologicznych i Klinikach Chorób Tropikalnych (Poznań, Warszawa, Gdynia, Wrocław),
4. Bezwzględne przestrzeganie zasad sanitarno-higienicznych, w tym:
 - picie wyłącznie wody butelkowanej lub przegotowanej,
 - nie spożywanie produktów żywnościowych niewiadomego pochodzenia,
 - przestrzeganie podstawowych zasad higienicznych (częste mycie rąk),
 - unikanie kąpiei w niesprawdzonych i nie po-

lecanych przez organizatorów wyjazdu, zbiornikach wodnych,

- spożywanie warzyw i owoców po dokładnym ich umyciu w wodzie z detergentami i spłukaniu przegotowaną wodą,
5. Stosowanie środków ochrony (repelenty) przed komarami i insektami,
 6. W przypadku podróży do krajów zagrożonych malarią – stosowanie profilaktycznie leków przeciwmalarycznych, zgodnie z zaleceniami lekarza,
 7. Bezwzględne przestrzeganie zasad higieny seksualnej – unikanie przygodnych kontaktów płciowych,
 8. Unikanie przegrzania organizmu – racjonalne korzystanie ze słońca,
 9. Zgłoszenie się do lekarza w przypadku pojawienia się po powrocie jakichkolwiek dolegliwości lub objawów chorobowych i poinformowanie go o krajach lub rejonach świata, w których się przebywało.

***W związku ze zbliżającym się sezonem letnim podajemy Państwu
wykaz jeleniogórskich biur turystycznych,
z których usług możecie Państwo skorzystać planując swój wypoczynek***

AMIGO HOLDING S.A.

58-500 Jelenia Góra • ul. Konopnickiej 1
tel. 075 75 34 320, 075 75 34 321
fax 075 75 34 322 • amigo@jg.home.pl

AMIGO TRAVEL

58-500 Jelenia Góra • ul. Piłsudskiego 11
tel./fax 075 64 31 166
www.amigo-travel.pl • info@amigo-travel.pl

AMIGOS BB (biuro licencjonowane)

58-500 Jelenia Góra • Pl. Ratuszowy 56
tel. 075 75 32 601...2,4 • fax 075 75 32 609
www.slonecznewakacje.com.pl
jagoda@amigos.jgora.pl

AR-TUR (biuro licencjonowane)

58-500 Jelenia Góra • ul. Chałubińskiego 14
tel./fax 075 75 53 278
kaminsky@interia.pl

AS-TUR (biuro licencjonowane)

58-500 Jelenia Góra • ul. Sudecka 16
tel. 075 76 75 136, 075 75 22 431
fax 075 76 75 098 • as-tur@post.pl

AS-TUR (biuro licencjonowane)

58-560 Jelenia Góra-Cieplice • Pl. Piastowski 36
tel. 075 75 58 844 • fax 075 75 58 845
as-tur.it@post.pl

BEST-TOUR

58-500 Jelenia Góra • ul. Matejki 1/1
tel. 075 75 33 684 • fax 075 75 33 684
besttour@poczta.onet.pl

CENTRALNA RECEPCJA TURYSTYCZNA MUFLON

kom. 0502 252 730

CENTRUM PODRÓŻY

58-506 Jelenia Góra • ul. Ogińskiego 2F
tel. 075 76 74 455 • fax 075 64 91 166
www.travel-center.pl • info@travel-center.pl

ELITON

58-500 Jelenia Góra • ul. Druciana 2
tel. 075 75 33 680 • fax 075 64 22 730
eliton@pbox.pl

EURO 90 TRAVEL

58-500 Jelenia Góra • ul. Grabowskiego 2/2
tel. 075 76 75 080 • fax 075 76 75 100
www.euro90-travel.pl • euro90@euro90-travel.pl

FORTUNA

58-500 Jelenia Góra • ul. Poznańska 13
tel. 075 75 26 527 • kom. 0604 170 458
fortuna97@wp.pl

GROMADA

58-500 Jelenia Góra • ul. Piłsudskiego 3

tel. 075 75 22 507 • fax 075 75 25 138
www.gromada.pl • jeleniagora.bt@gromada.pl

MARTOUR (biuro licencjonowane)

58-500 Jelenia Góra • ul. Druciana 2
tel. 075 64 22 700 • fax 075 75 26 763
martour@post.pl

JUVENTUR – MARTOUR

przedstawiciel generalny

tel. 075 75 23 478
www.juventur.com.pl

PAKTOURIST (biuro licencjonowane)

58-500 Jelenia Góra • ul. Wolności 12
tel. 075 76 75 095 • fax 075 75 22 066
paktourist@virgo.com.pl

**POLSKI ZWIĄZEK MOTOROWY ODDZIAŁ
w JELENIEJ GÓRZE**

58-500 Jelenia Góra • ul. Wolności 57
tel. 075 75 26 285 • fax 075 76 48 967
zuhjel@pzm.wroc.pl

PODRÓŻE I WINA

58-500 Jelenia Góra • ul. Kopernika 2
tel./fax 075 75 25 043
www.podrozeiwino.pl • info@alternativ-tours.pl

PTTK ODDZIAŁ „SUDETY ZACHODNIE”

58-500 Jelenia Góra • ul. 1 Maja 86
tel. 075 75 25 851 • tel./fax 075 75 23 627
pttk@arg.pl

SKINDER (biuro licencjonowane)

58-500 Jelenia Góra • Pl. Ratuszowy 31/32
tel. 075 76 46 353 • fax 075 75 32 304
bpskinder@interia.pl

TOP TRAVEL

58-500 Jelenia Góra • ul. Konopnickiej 5
tel. 075 76 46 282, 075 76 46 283, 075 76 76 167
fax 075 76 76 168
toptravel@jg.home.pl

TRIADA BP

58-500 Jelenia Góra • ul. Kopernika 2
tel. 075 64 21 455 • fax 075 64 21 454
www.triada.pl • jeleniagora@triada.pl

TRAVEL IN

(biuro licencjonowane)

58-500 Jelenia Góra • ul. Chełmońskiego 9
tel./fax 075 64 73 091 • kom. 0695 805 553
www.travelin.pl • pp@travelin.pl

WALDIMEX

58-500 Jelenia Góra • ul. Bankowa 15
tel. 075 64 38 222 • fax 075 64 28 162
waldimex@pvd.pl

XII MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL SZTUKI ULICZNEJ
XII INTERNATIONAL FESTIVAL OF STREET ART

2008

BUSKERBUS

ORGANIZACJA: BIURO ARTYSTYCZNE "BUSKERBUS" - WROCŁAW
DYREKTOR ARTYSTYCZNY I ORGANIZACYJNY: ROMUALD POPŁONYK

WROCŁAW 20-22.06

BRZEG 24-25.06

JELENIA GÓRA 27-29.06

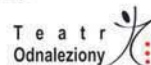
ZIELONA GÓRA 1-2.07



Jelenia Góra 27 - 29.06.2008



Organizacja



Sponsor obchodów 900-lecia miasta



Jeleniogórskie Elektrownie Wodne
Spółka z o.o.